

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

Inestabilidades de la rodilla, rehabilitación post-operatoria y post-traumática e inmovilización relativa de la articulación de la rodilla en situaciones que requieren un perfecto control.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

- 1- Abra los clips de fijación de la cincha (a), desenganche las hebillas (b).
 - 2- Separe las articulaciones, extienda la rodillera, coloque el dispositivo con la rodilla centrada entre las articulaciones. Oriente la rodillera de manera que las articulaciones queden mirando en la dirección indicada y los acolchados de la pantorrilla, más pequeños, hacia los pies.
 - 3- Coloque las articulaciones lateral y medialmente con respecto a la pierna, y centre el eje mecánico con el eje anatómico.
 - 4- Enganche sin apretar, las 2 cinchas más próximas a la rodilla.
 - 5- Afloje los clips de fricción. Para lograr un ajuste correcto, deslice las articulaciones telescópicas superior e inferior a fin de acomodar la pierna en toda su longitud. Cierre los clips de fricción. Los indicadores de longitud de las articulaciones permiten verificar la concordancia de las longitudes seleccionadas en el muslo y en la pantorrilla.
 - 6- Enganche, sin apretar las 2 cinchas restantes.
 - 7- Tire de las cinchas para apretarlas hasta que no quede ninguna holgura detrás de la pierna. Tenga cuidado de conservar perfectamente alineadas las articulaciones entre sí.
 - 8- Cierre los clips de fijación.
 - 9- Tire de las cinchas para apretarlas a través de las hebillas. Tenga cuidado de conservar perfectamente alineadas las articulaciones entre sí.
 - 10- Sujete los extremos de las tiras, utilice las lengüetas en Y en los extremos de las tiras para fijar las tiras. Puede que tenga que doblar las tiras para acortarlas, antes de introducirlas en las lengüetas en Y.
- Ajuste del rango de movimiento de las articulaciones:
- 11- Los valores de los límites de extensión pueden seleccionarse entre 10° de hiperextensión y 30° tirando de la lengüeta hacia fuera y deslizando a la posición deseada.
 - 12- Los valores de los límites de flexión pueden seleccionarse entre 10° de hiperextensión y 120° de flexión.
 - 13- La articulación puede fijarse en una posición deslizando el botón de la fijación rápida a la posición de bloqueo en cualquiera de las 5 posiciones: 10° de hiperextensión, 0° (neutra), 10°, 20°, 30°.

Para el modelo ref: 94261, seguir los siguientes pasos:

- 1- Separe las bandas de foam de muslo y pantorrilla de la ortesis, separando las articulaciones.
- 2- Coloque las bandas de muslo y pantorrilla recortando el sobrante y ajustándolo sobre la pierna, a partir de aquí seguir las mismas indicaciones desde el pto 3.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English
INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

SUITABLE FOR

Instability of the knee, post-operative and post-trauma rehabilitation and relative immobilisation of the knee joint in situations that require a perfect control.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:

- 1-Open the fastening clips of the strap (a) and unfasten the buckles (b).
 - 2-Separate the hinge bars, extend the knee brace, and put on the device with the knee centred between the hinges. Orient the knee so that the hinges are pointing in the indicated direction, with the calf pads (the smaller ones) towards the feet.
 - 3-Put on the hinge bars laterally and medially with respect to the leg, and centre the hinge at the knee joint.
 - 4-Attach the two straps closest to the knee, without tightening.
 - 5-Loosen the friction clips. For correct adjustment, slide the upper and lower telescopic hinge bars in order to accommodate the leg along the entire length. Close the friction clips. The length indicators of the hinge bars allow verifying the concordance of the selected lengths on the thigh and on the calf.
 - 6-Attach the two remaining straps, without tightening.
 - 7-Pull on the straps to tighten them until there is no gap behind the leg. Be careful to maintain the lateral and medial positions of the hinge bars.
 - 8-Close the friction clips.
 - 9-Pull on the straps in order to tighten them through the buckles. Be careful to maintain the lateral and medial positions of the hinge bars.
 - 10-Fasten the ends of the straps. Use the Y-tongues at the ends of the straps in order to fasten them. The straps may have to be folded in order to shorten them before introducing them in the Y-tongues.
- Adjust the movement range control hinge:
- 11-The values of the extension limits can be selected between 10° of hyperextension and 30° by pulling the tongue out and sliding it to the desired position.
 - 12-The values of the flexion limits can be selected between 10° of hyperextension and 120°.
 - 13-The hinge can be fastened in one position by sliding the quick fastening button to the blocking position at any of the 5 positions: 10° of hyperextension, 0° (neutral), 10°, 20° and 30°.

For the model ref: 94261, follow these steps:

- 1-Separate the thigh and calf strips of foam of the orthosis, separating the articulations.
- 2-Position the thigh and calf strips, cutting off any excess and adjusting it on the leg, then following the same instructions as in point 3.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.


GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,
 Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.
 Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

REGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Instabilité du genou, rééducation post-opératoire et post-traumatique et immobilisation concernant l'articulation du genou dans des situations qui demandent un parfait contrôle.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

- 1-Ouvrir les clips de fixation de la languette (a), décrocher les boucles (b).
 - 2-Séparer les tiges de charnière, étendre la genouillère, placer le dispositif le genou étant bien centré entre les charnières. Diriger la genouillère de sorte que les charnières restent face à la direction indiquée et les capitonnages du mollet, plus petits, vers le pied.
 - 3-Placer les tiges de charnière latéralement et médialement par rapport à la jambe et centrer la charnière sur l'articulation du genou.
 - 4-Accrocher sans serrer, les 2 bandes les plus proches du genou.
 - 5-Desserrer les clips à friction. Pour un réglage correct, faire glisser les tiges télescopiques de charnière supérieures et inférieures afin d'accommoder la jambe sur toute sa longueur. Fermer les clips à friction. Les indicateurs de longueur des tiges de charnière permettent de vérifier la concordance des longueurs sélectionnées sur la cuisse et sur le mollet.
 - 6-Accrocher, sans serrer, les 2 bandes restantes
 - 7-Tirer sur les bandes pour les serrer jusqu'à qu'il n'y ait plus aucun jeu derrière la jambe. Veiller à conserver les positions latérale et médiale des tiges de charnière.
 - 8-Fermer les clips de fixation.
 - 9-Tirer sur les bandes pour les serrer à l'aide des boucles. Veiller à conserver les positions latérale et médiale des tiges de charnière.
 - 10-Fixer les extrémités des bandes, utiliser les languettes en Y aux extrémités de bandes pour les fixer. Il faudra peut-être plier les bandes pour les raccourcir avant de les introduire dans les languettes en Y.
- Ajuster la charnière de contrôle de l'intervalle de mouvement:
- 11-Les valeurs des limites d'extension peuvent être sélectionnées entre 10° d'hyper extension et 30° en tirant de la languette vers l'extérieur et en la glissant à la position désirée.
 - 12-Les valeurs des limites de flexion peuvent être sélectionnées entre 10° d'hyper extension et 120°.
 - 13-La charnière peut être fixée à une position en glissant le bouton de la fixation rapide à la position verrouillage, dans l'une des 5 positions: 10° d'hyper extension, 0° (neutre), 10°, 20°, 30°.
- Pour le modèle réf: 94261, procédez comme suit:
- 1-Séparez les bandes de mousse de la cuisse et du mollet de l'orthèse en séparant les articulations.
 - 2-Placez les bandes de la cuisse et du mollet en découpant l'excédent et en l'ajustant sur la jambe, à ce stade, suivez les mêmes instructions depuis le point n°3.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.
 ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthosenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

Instabilitäten des Knies, postoperative und posttraumatische Rehabilitation und relative Ruhigstellung des Kniegelenks in Situationen, die eine perfekte Kontrolle erfordern.

ANZIEHANLEITUNG

DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

- 1-Öffnen Sie die Fixierungsclips des Streifens (a), entknoten Sie die Schnallen (b).
- 2-Trennen Sie die Scharnierstangen, strecken Sie das Knie aus, legen Sie die Vorrichtung mit zentriertem Knie zwischen die Scharniere. Richten Sie die Knieorthese aus, so daß die Scharniere in die angegebene Richtung und die kleineren Polsterungen der Wade hin zu den Füßen blicken.
- 3-Legen Sie das Scharnier lateral und medial in Bezug auf das Bein und zentrieren Sie das Scharnier auf dem Kniegelenk.
- 4-Haken Sie, ohne fest anzuziehen, die 2 dem Knie nächstliegenden Streifen ein.
- 5-Lockern Sie die Friktionsclips auf. Um eine richtige Einstellung zu erzielen, schieben Sie die ausfahrbaren Stangen der oberen und unteren Scharniere, um die gesamte Beinlänge aufzunehmen. Verschließen Sie die Friktionsclips. Über die Längeanzeigen der Stangen läßt sich die Übereinstimmung der angewählten Längen am Ober- und am Unterschenkel nachprüfen.
- 6-Haken Sie, ohne festzuspannen, die 2 übrigen Streifen ein.
- 7-Ziehen Sie an den Streifen, um diese festzuspannen, bis kein Freiraum hinter dem Bein verbleibt. Passen Sie hierbei darauf auf, daß die lateralen und medialen Positionen der Scharnierstangen erhalten bleiben.
- 8-Schließen Sie die Fixierungsclips.
- 9-Ziehen Sie an den Streifen, um diese über die Schnallen festzuspannen. Achten Sie auf die Erhaltung der lateralen und medialen Positionen der Scharnierstangen.
- 10-Halten Sie die Streifenenden fest, verwenden Sie die Y-förmigen Zungen der Streifenenden, um die Streifen zu fixieren. Eventuell müssen Sie die Streifen umbiegen, um sie zu kürzen, bevor Sie sie in die Y-Zunge einführen.

Einstellung des Bewegungsbereichs am Kontrollscharnier:

- 11-Die Grenzwerte in Extension können zwischen 10° Hyperextension und 30° gewählt werden. Hierzu ist die Zunge nach außen hin zu ziehen und auf die gewünschte Position zu bringen.
- 12-Die Grenzwerte in Flexion können zwischen 10° Hyperextension und 120° gewählt werden
- 13-Das Scharnier kann auf eine Position fixiert werden, indem der Schnellfixierungsknopf auf die Sperrposition in irgendeiner der 5 Positionen geschoben wird: 10° Hyperextension, 0° (neutral), 10°, 20°, 30°.

Beim Modell Ref: 94261 sind folgende Schritte zu befolgen:

- 1-Trennen Sie die Schaumstoffbänder am Ober- und Unterschenkel, indem Sie die Gelenke trennen.
- 2-Legen Sie die Ober- und Unterschenkelbänder auf. Schneiden Sie den Überstand ab und passen Sie die Bänder dem Bein an. Ab hier, befolgen Sie bitte die gleichen Anweisungen wie in Punkt 3 beschrieben.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

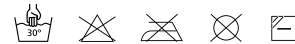
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschrieben verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués
INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

Instabilidades do joelho, reabilitação pós-operatória e pós-traumática e imobilização relativa da articulação do joelho em situações que requerem um perfeito controlo.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

- 1-Abra os cliques de fixação da tira (a), desenganche as fivelas (b).
 - 2-Separe as barras de dobradiça, estenda a joelheira, coloque o dispositivo com o joelho centrado entre as dobradiças. Oriente a joelheira para que as dobradiças fiquem orientadas para a direcção indicada e os acolchoados da barriga da perna, mais pequenos, para os pés.
 - 3-Coloque as barras de dobradiça lateral e medialmente em relação à perna, e centre a dobradiça na articulação do joelho.
 - 4-Enganche sem apertar, as 2 tiras mais próximas ao joelho.
 - 5-Afrouxe os cliques de fricção. Para conseguir um ajuste correcto, deslize as barras telescópicas de dobradiça superiores e inferiores com o objectivo de acomodar a perna em todo o seu comprimento. Feche os cliques de fricção. Os indicadores de comprimento das barras de dobradiça permitem verificar a concordância dos comprimentos seleccionados na coxa e na barriga da perna.
 - 6-Enganche, sem apertar as 2 tiras restantes.
 - 7-Puxe pelas tiras para as apertar até que não fique nenhuma folga atrás da perna. Conserve a posição lateral e medial das barras de dobradiça.
 - 8-Feches os cliques de fixação.
 - 9-Puxe pelas tiras para as apertar com as fivelas. Conserve a posição lateral e medial das barras de dobradiça.
 - 10-Segure as extremidades das tiras, utilize as linguetas em Y nas extremidades das tiras para fixar estas. É possível que tenha de dobrar as tiras para as encurtar, antes de as introduzir nas linguetas em Y.
- Ajuste da dobradiça de controlo da margem de movimento:
- 11-Os valores dos limites de extensão podem ser seleccionados entre 10° de hiperextensão e 30° puxando pela lingueta para fora e deslizando-a para a posição pretendida.
 - 12-Os valores dos limites de flexão podem ser seleccionados entre 10° de hiperextensão e 120°.
 - 13-A dobradiça pode ser fixada numa posição deslizando o botão da fixação rápida para a posição de bloqueio numa qualquer das 5 posições: 10° de hiperextensão 0° (neutra), 10°, 20°, 30°.
- Para o modelo de ref. 94261, siga os passos seguintes:
- 1-Separe da ortótese as fitas de foam que correspondem à coxa e à barriga da perna, separando as articulações.
 - 2-Coloque as fitas da coxa e da barriga da perna cortando a parte que sobra e ajuste sobre a perna. Então, siga as mesmas indicações a partir do ponto 3.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.


GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

Instabilità del ginocchio, riabilitazione post-operatoria e post-traumatica e immobilizzazione relativa dell'articolazione del ginocchio in situazioni che richiedono un controllo.

ISTRUZIONI PER L'USO

IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

- 1-Aprire le clip di fissaggio della cinghia (a) e sganciare le fibbie (b).
- 2-Separare gli snodi, stendere la ginocchiera, sistemare il dispositivo con il ginocchio centrato tra gli snodi. Orientare la ginocchiera in modo tale che gli snodi siano rivolti nella direzione indicata e le imbottiture del polpaccio, più piccole, siano rivolte verso la punta dei piedi.
- 3-Sistemare gli snodi lateralmente e medialmente rispetto alla gamba, quindi centrare l'asse meccanico con l'asse anatomico.
- 4-Aggranciare, senza stringere, le 2 cinghie più vicine al ginocchio.
- 5-Allentare le clip d'attacco. Per ottenere la regolazione corretta, fare scorrere gli snodi telescopici superiore e inferiore per accomodare la gamba in tutta la sua lunghezza. Chiudere le clip d'attacco. Gli indicatori della lunghezza degli snodi consentono di verificare la rispondenza delle lunghezze selezionate per la coscia e il polpaccio.
- 6-Aggranciare, senza stringere, le altre 2 cinghie.
- 7-Tirare le cinghie per stringerle fino ad eliminare il gioco dietro la gamba. Fare attenzione a mantenere il perfetto allineamento degli snodi tra di loro.
- 8-Chiudere le clip di fissaggio.
- 9-Tirare le cinghie per stringerle con le fibbie. Fare attenzione a mantenere il perfetto allineamento degli snodi tra di loro.
- 10-Fissare le estremità delle fasce, usare le linguette a forma di Y sulle estremità delle fasce per fissarle. Può darsi che sia necessario piegare le fasce per accorciarle, prima di inserirle nelle linguette a forma di Y.

Regolare l'ampiezza di movimento degli snodi:

- 11-I valori dei limiti di estensione si possono selezionare tra 10° di iperestensione e 30° tirando all'infuori la linguetta e facendola scorrere sulla posizione richiesta.
- 12-I valori dei limiti di flessione si possono selezionare tra 10° di iperestensione e 120°.
- 13-Lo snodo può essere fissata in una posizione facendo scorrere il pulsante di innesto rapido sulla posizione di blocco in una qualsiasi delle 5 posizioni: 10° di iperestensione, 0° (neutra), 10°, 20°, 30°.

Per il modello rif. 94261, procedere come segue:

- 1-Separare le fasce di foam della coscia e del polpaccio dell'ortesi, separando gli snodi.
- 2-Sistemare sulla gamba le fasce della coscia e del polpaccio tagliando il materiale che avanza quindi seguire le stesse indicazioni a partire dal punto 3.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

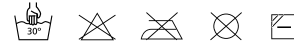
PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto anomalo, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

Niestabilność stawu kolanowego, rehabilitacja pourazowa lub pooperacyjna, sytuacje wymagające dokładnego ustawienia zakresu ruchu w stawie kolanowym bądź też usztywnienia w określonym położeniu kątowym.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDE LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równoważności w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

- 1-Otworzyć zapięcia, zabezpieczające przed niekontrolowanym przesuwaniem się taśm.
- 2-Otworzyć zabezpieczenia kontrolujące regulację długości szyn, odblokować zabezpieczenia regulatora zakresu ruchu w stawie.
- 3-Nałożyć stabilizator na kończynie, zwracając uwagę na położenie zegara z zakresem kątowym w osi stawu, wstępnie dopasować długość szyn do długości uda i podudzia (mniejsze patki powinny znajdować się na podudziu).
- 4-Zapiąć taśmy nadkolanową i podkolanową na zapięcia bez dociągania.
- 5-Dopasować ostateczną długość szyn i zamknąć blokady zabezpieczające przed niekontrolowaną zmianą długości szyn.
- 6-Dociągnąć taśmy mocujące stabilizator do nogi, po czym zabezpieczyć zapięciami; należy zwrócić szczególną uwagę na umiejscowienie zegarów regulacyjnych w osi kolana.
- 7-Zapiąć micro-velcro znajdujące się na końcach taśm dociągowych.
- 8-Ustawić żądany zakres ruchu bądź też jego ograniczenie w określonym kątowym położeniu.
- 9-Regulacja ograniczenia wyprostów może być ustawiona pomiędzy przeprostem 10stopni a zgięciem 30stopni; co 10stopni.
- 10-Regulacja ograniczenia zgięcia może być ustawiona pomiędzy przeprostem 10stopni a zgięciem 120stopni; co 10 stopni.

Stabilizator może być zablokowany w 5 pozycjach kątowych:

11-Przeprost 10stopni, 0, oraz 10, 20, 30stopni zgięcia.

Dla modelu 94261 należy jako pierwsze czynności wykonać:

- 1-Odpiąć piankę ze stabilizatora
- 2-Po owinięciu pianką podudzia i uda nadmiar odciąć; następnie wykonać kolejne kroki według powyższej instrukcji dopasowania.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych pocieniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

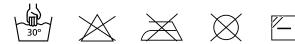
PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszac ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

Instabiliteit van de knie, postoperatieve en posttraumatische revalidatie en relatieve immobilisatie van het kniegewricht in situaties die een perfecte controle vereisen.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

- 1-De bevestigingsclips van de riem openen (a) en de gespen losmaken (b).
 - 2-De scharnierstangen van elkaar scheiden, de knieorthese strekken en het apparaat met de knie centraal tussen de scharnieren plaatsen. De knie zo richten dat de scharnieren in de aangegeven richting wijzen, met de kuitpolstering (de kleinere) naar de voeten gericht.
 - 3-De scharnierstangen lateraal en mediaal ten opzichte van het been plaatsen en het scharnier centreren op het kniegewricht.
 - 4-De twee riemen die het dichtst bij de knie liggen aanbinden zonder ze aan te trekken.
 - 5-De frictieclips losmaken. Voor een correcte afstelling, de bovenste en onderste uitschuifbare scharnierstangen schuiven zodat ze de hele lengte van het been dekken. De frictieclips sluiten. Met de lengteaanduidingen op de scharnierstangen kunt u nagaan of de gekozen lengtes op de dij en op de kuit overeenstemmen.
 - 6-De twee overige riemen aanbinden zonder ze aan te trekken.
 - 7-De riemen aantrekken om ze aan te spannen tot er achter het been geen ruimte meer is. Let op dat de mediale en laterale standen van de scharnierstangen behouden blijven.
 - 8-De frictieclips sluiten.
 - 9-De riemen aantrekken om deze door de gespen aan te spannen. Let op dat de mediale en laterale standen van de scharnierstangen behouden blijven.
 - 10-De uiteinden van de riemen bevestigen. Deze met de Y-tongen vastmaken aan de uiteinden van de riemen. Mogelijk zult u de riemen moeten omvouwen om ze in te korten voordat u ze in de Y-tongen voert.
- Het scharnier bijstellen die het bewegingsbereik regelt:
- 11-U kunt extensielimietwaarden tussen 10° hyperextensie en 30° kiezen door de tong naar buiten te trekken en naar de gewenste stand te schuiven.
 - 12-U kunt flexielimietwaarden tussen 10° hyperextensie en 120° flexie kiezen.
 - 13-U kunt het scharnier in een bepaalde stand borgen door de snelborgknop naar de blokkeerstand te schuiven op een van de volgende 5 standen: 10° hyperextensie, 0° (neutraal), 10°, 20° en 30°.

Voor het model ref.: 94261, volgt u deze stappen:

- 1-De schuimrubberen stroken aan dij en kuit van de orthese nemen, zodat de geleidingen gescheiden zijn.
- 2-De dij- en kuitstroken plaatsen, eventueel overtollig materiaal afsnijden, de stroken op het been passen en dan dezelfde aanwijzingen volgens als in punt 3.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

Instabilitatea genunchiului, refacerea postoperatorie și posttraumatică a genunchiului și imobilitatea relativă a articulației genunchiului în situații care necesită un control perfect.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

- 1-Deschideți clemele de fixare ale curelei (a) și desfaceți cataramele (b).
 - 2-Separați tijele balamalei, prelungiți orteza de genunchi și aplicați-o astfel încât genunchiul să fie centrat între balamale. Orientați genunchiul așa încât balamalele să fie îndreptate în direcțiile indicate, cu pernțele pentru gambe (cele mici) orientate către laba piciorului.
 - 3-Așezați tijele balamalei lateral și medial față de picior, centrând balama la nivelul articulației genunchiului.
 - 4-Atașați cele două curele cele mai apropiate de genunchi, fără să le strângeți.
 - 5-Desfaceți clemele de frecare. Pentru o reglare corectă, glisați barele balamalelor telescopice superioară și inferioară, pentru a cuprinde piciorul pe toată lungimea acestuia. Închideți clemele de frecare. Indicatorii de lungime ai tijelor balamalei permit verificarea potrivirii lungimilor selectate pe coapsă și gambă.
 - 6-Atașați cele două curele rămase, fără să le strângeți.
 - 7-Trageți curelele pentru a le strânge, până când nu mai rămâne spațiu gol în spatele piciorului. Aveți grijă să mențineți pozițiile laterală și medială ale tijelor balamalei.
 - 8-Închideți clemele de frecare.
 - 9-Trageți curelele prin cataramă pentru a le strânge. Aveți grijă să mențineți pozițiile laterală și medială ale tijelor balamalei.
 - 10-Fixați capetele curelelor. Utilizați terminațiile în formă de Y de la capetele curelelor pentru a le fixa. Se poate să fie nevoie să pliați curelele pentru a le scurta, înainte de a le introduce în terminațiile în formă de Y.
- Reglați balama de control a intervalului de mișcare:
- 11-Valorile limitelor de extensie pot fi selectate între 10° de hiperextensie și 30°, trăgând terminația către exterior și introducând-o în poziția dorită.
 - 12- Valorile limitelor de flexiune pot fi selectate între 10° de hiperextensie și 120°.
 - 13-Balama de control poate fi fixată într-o poziție glisând butonul de închidere rapidă în poziția de blocare, în oricare dintre cele 5 poziții: 10° de hiperextensie, 0° (neutru), 10°, 20° și 30°.
- Pentru modelul ref: 94261, urmați acești pași:
- 1-Separați benzile de spumă pentru coapsă și gambă ale ortezei, separând articulațiile.
 - 2-Poziționați benzile pentru coapsă și gambă, tăind partea în exces și reglându-le pe picior, apoi urmați aceleași instrucțiuni ca la punctul 3.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs. Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия
ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

Нестабильность коленного сустава, послеоперационная и посттравматическая реабилитация, относительная иммобилизация коленного сустава в ситуациях, требующих абсолютно-го контроля.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

Выбрав нужный размер, поместите руку пациента на ортез, поддерживая локтевой сустав выпрямленным. Убедитесь в том, что задняя полоса точно выровнена с локтем, чтобы избежать сгибания конечности после закрепления ортеза.

В завершение отрегулируйте застежку на микрокрючок и, в случае необходимости, слегка подправьте боковые полосы.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- 1-Откройте скрепляющие застежки ремня и расстегните пряжки.
- 2-Отделите петельные застежки, выпрямите коленную скобу и наденьте ортез, колено в центре между петлями. Поместите колено так, чтобы петли были направлены в указанном направлении, а прокладки на икре (меньшие) – по направлению к стопе.
- 3-Наденьте петельные застежки сбоку и посередине, не травмируя ноги, и отцентрируйте петлю на коленном суставе.
- 4-Присоедините два ближних к колену ремня, без сжатия.
- 5-Ослабьте фрикционные зажимы. Для правильной подгонки плавно продвиньте верхний и нижний телескопические петельные застежки, чтобы удобно разместить ногу по всей длине. Закройте фрикционные зажимы. Индикаторы длины петельных застежек позволяют контролировать согласованность выбранных участков для бедра и икры.
- 6-Подсоедините два оставшихся ремня, без затягивания.
- 7-Потяните ремни, чтобы затянуть их, пока не останется зазора между ногой и ортезом. Будьте аккуратны с боковой и срединной позицией петельных застежек.
- 8-Закройте фрикционные зажимы.
- 9-Потяните ремни, чтобы затянуть их через пряжки. Сохраните боковое и срединное положение петельных застежек.
- 10-Закрепите концы ремней. Используйте язычки на концах ремней для их закрепления. Ремни можно завернуть для укорачивания перед тем, как вставлять их в язычки. Отрегулируйте петлю контроля за диапазоном движения.
- 11-Величина пределов распрямления может быть выбрана между 10 градусами гиперраспрямления и 30 градусами, при вытягивании язычка и продвижения его к желаемой позиции.
- 12-Величина пределов сгибания может быть выбрана между 10 градусами гиперраспрямления и 120 градусами.
- 13-Петлю можно застегнуть в одной позиции путем продвижения кнопки быстрого закрепления на любую из 5 блокирующих позиций: 10 градусов гипер-распрямления, 0 градусов (нейтральная), 10 градусов, 20 градусов и 30 градусов.

Для модели 94261 следуйте следующим шагам:

- 1-Отделите бедренный и икроножный ленты из пенного материала, отделяя сочленения.
- 2-Разместите бедренную и икроножную ленты, отрезав излишек, подгоните их к ноге, затем следуйте инструкциям в п.3.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.


ГАРАНТИИ

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk**BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

Ustabilt knæ, efter operationer eller skader, genoptræning og relativ immobilisering af knæledet i situationer, som kræver perfekt kontrol.

TILPASNINGSANVISNING**PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

- 1-Åbn remmens fastgørelsesklips (a), løsn spænderne (b).
- 2-Fjern ROM-blokeringer fra leddene, stræk knæet, tag produktet på med knæet centreret mellem leddene. Vend knæbandagen således, at leddene vender i den rigtige retning, med de mindste lægpuder ned mod fødderne.
- 3-Anbring leddene på siden af og midt på benet, centrér den mekaniske akse ud for den anatomiske akse.
- 4-Luk de 2 remme tættest på knæet uden at stramme dem.
- 5-Løsn fastgørelsesklipsene. Justér knæbandagen korrekt ved at skubbe de øverste og nederste teleskoplede op eller ned, for at benet kan være der i hele dets længde. Luk fastgørelsesklipsene. Med længdeindikatorerne på leddene kan du bekræfte overensstemmelsen mellem de valgte længder på låret og læggen.
- 6-Luk de 2 sidste remme uden at stramme dem.
- 7-Træk i remmene for at stramme dem, indtil der ikke er noget mellemrum bag på benet. Sørg for at leddene sidder fuldstændig ud for hinanden.
- 8-Luk fastgørelsesklipsene.
- 9-Træk i remmene for at stramme dem gennem spænderne. Sørg for at leddene sidder fuldstændig ud for hinanden.
- 10-Fastgør stroppernes ender, brug Y-tungerne i enderne af stropperne for at fastgøre dem. Det er måske nødvendigt at folde stropperne for at afkorte dem, inden de sættes ind i Y-tungerne. Tilpas leddenes bevægelsesomfang:
- 11-Værdierne for strækkegrænserne kan være fra 10° overstrækning til 30° ved at trække tungen udad til den ønskede position.
- 12-Værdierne for bøjegrænserne kan være mellem 10° overstrækning og 120° bøjning.
- 13-Leddets fastgørelsesposition ved at skubbe fikseringsknappen i blokeringsposition i en hvilken som helst af de 5 positioner: 10° overstrækning, 0° (neutral), 10°, 20°, 30°.

Model med ref.: 94261, skal nedenstående trin følges:

- 1-Adskil ortosens lær- og lægbånd af skum, så leddene adskilles.
- 2-Anbring lær- og lægbåndene, klip eventuel overskydende bånd af og justér dem om benet. Herfra kan De følge samme anvisninger fra punkt 3.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialet, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

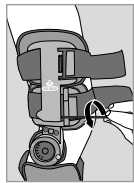
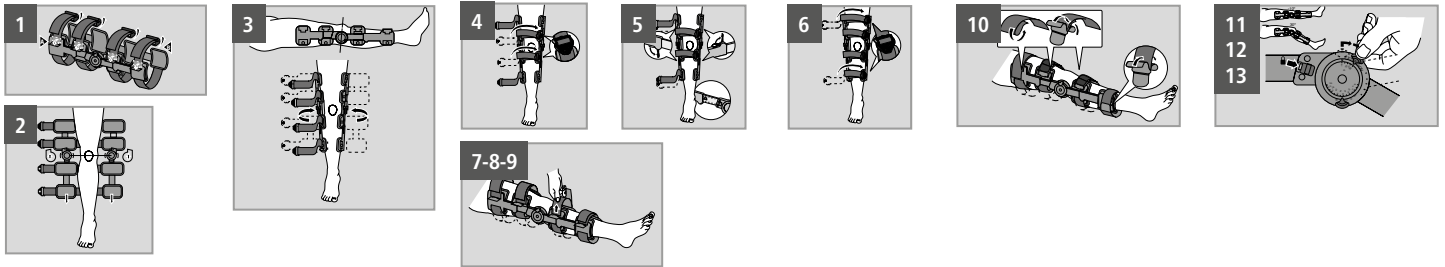
Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



Con el fin de reasegurar la regulación de la longitud de la ortesis 94260 y 94261, se adjunta una llave allen y 4 tornillos prisioneros para las piezas de ajuste telescópico. Al adaptar convenientemente la longitud de la ortesis a la anatomía del paciente, se deberá ajustar los clips de fricción y posteriormente atornillar los tornillos prisioneros allen en cada pieza de ajuste telescópico, tal y como se detalla en la siguiente ilustración.

In order to ensure the adjustment of the length of orthoses 94260 and 94261, an Allen key and 4 setscrews are included for the telescopic adjustment parts. When adjusting the length of the orthosis of the patient, adjust the friction clips and then screw in the Allen setscrews in each telescopic adjustment part, as detailed in the illustration.

Afin de consolider le réglage de la longueur des orthèses 94260 et 94261, nous fournissons également une clé Allen et 4 vis correspondantes pour les pièces de réglage télescopique. En adaptant comme il se doit la longueur de l'orthèse à l'anatomie du patient, il faudra ajuster les attaches de friction et ensuite visser les vis Allen sur chaque pièce de réglage télescopique, comme indiqué sur l'illustration suivante.

ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
DA **GARANTI** Ifølge dansk købelov

ES Referencia
EN Reference
FR Référence
DE Referenz

PT Referência
IT Riferimento
PL Typ produktu i rozmiar
NL Referentie

RO Cod. produs
RU Продавец
DA Reference

ES nº de lote
EN lot no.
FR lot non.
DE Nein viel

PT não um lote
IT Numero di serie
PL Numer partii
NL Lotnr.

RO Nr. lot
RU Номер партии
DA Parti

ES Fecha de compra
EN Purchase date
FR Date d'achat
DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra
IT Data di acquisto
PL Data sprzedaży
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii
RU Дата продажи
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia
EN Stamp and signature of local stockist
FR Cachet et signature du magasin spécialisé
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia
IT Firma e timbro del rivenditore
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului
RU Подпись и печать продавца
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia
Apdo. de correos 49 · C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

